

## საქართველოს სტანდარტი

---

მაკარონის გადამამუშავებელი საწარმო - მაკარონის პრესები - უსაფრთხოების  
და ჰიგიენის მოთხოვნები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13378:2001+A1:2013 „მაკარონის გადამამუშავებელი საწარმო - მაკარონის პრესები - უსაფრთხოების და ჰიგიენის მოთხოვნები“

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016333

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

## Pasta processing plants - Pasta presses - Safety and hygiene requirements

Machines pour pâtes alimentaires - Presses pour pâtes alimentaires - Prescriptions de sécurité et d'hygiène

This European Standard was approved by CEN on 10 February 2001 and includes Amendment 1 approved by CEN on 20 October 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

## Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction .....	4
1 Scope .....	4
2 Normative references .....	5
3 <b>[A1]</b> Terms and definitions <b>[A1]</b> .....	6
4 List of hazards.....	7
4.1 <b>[A1]</b> General <b>[A1]</b> .....	7
4.2 Mechanical hazards .....	7
4.3 Electrical hazards .....	8
4.4 Thermal hazard .....	8
4.5 Noise hazard.....	8
4.6 Hazards due to slip, trip and fall .....	8
4.7 Hazard due to neglecting hygienic principles .....	9
4.8 Harmful substance.....	9
5 <b>[A1]</b> Safety requirements and/or protective measures <b>[A1]</b> .....	11
5.1 <b>[A1]</b> General <b>[A1]</b> .....	11
5.2 Mechanical hazards .....	11
5.3 Electrical hazards .....	13
5.4 Thermal hazard .....	14
5.5 Noise reduction.....	14
5.6 Protective measures against slip, trip and fall .....	15
5.7 Protective measures against hazards due to neglecting hygienic principles .....	15
5.8 Harmful substance.....	15
6 Verification of the safety requirements and /or measures .....	15
7 Information for use <b>[A1]</b> <i>deleted text</i> <b>[A1]</b> .....	16
7.1 Technical information .....	16
7.2 Indicators.....	17
7.3 Marking .....	17
Annex A (normative) Principles of design to ensure the cleanability of the machinery .....	18
A.1 Terms and definitions .....	18
A.2 Material of construction .....	18
A.3 Design .....	19
Annex B (normative) Noise test code - Grade 2 or 3 .....	28
B.1 Terms and definitions .....	28
B.2 Installation and mounting conditions.....	28
B.3 Operating conditions.....	28
B.4 Measurements.....	28
B.5 Emission sound pressure level determination.....	29
B.6 Sound power level determination .....	29
B.7 Measurement uncertainties .....	29
B.8 Information to be recorded .....	29
B.9 Information to be reported.....	29
B.10 Declaration and verification of noise emission value.....	30
Annex ZA (informative) <b>[A1]</b> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <b>[A1]</b> .....	31
Bibliography .....	32

## Foreword

**A1** This document (EN 13378:2001+A1:2013) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 "Machinery intended for use with foodstuffs and feed", the secretariat of which is held by DIN. **A1**

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2012-10-20.

This document supersedes EN 13378:2001.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

This standard is one of a series of safety standards for machines used in continuous pasta processing plants.

**A1** This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA which is an integral part of this standard. **A1**

**A1** *deleted text* **A1**

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.